



Republika e Kosovës
Republika Kosovo - Republic of Kosovo
Kuvendi - Skupština - Assembly

Zakon br. 04/L- 274

**O RATIFIKACIJI MEĐUNARODNOG SPORAZUMA IZMEĐU
REPUBLIKE KOSOVA I EVROPSKE UNIJE O MISIJI EVROPSKE
UNIJE ZA VLADAVINU ZAKONA NA KOSOVU**

Skupština Republike Kosova,

Na osnovu člana 65. (1) Ustava Republike Kosova,
Imajući u vidu posvećenost institucija Republike Kosova unapređenju vladavine zakona na Kosovu, potrebi za jačanjem svojih kapaciteta, spremnosti za saradnju sa Evropskom Unijom u tom smeru kao i stalnu podršku Evropske unije preko EULEX-a za postizanje ovih ciljeva,

Usvaja:

**ZAKON O RATIFIKACIJI MEĐUNARODNOG SPORAZUMA IZMEĐU
REPUBLIKE KOSOVA I EVROPSKE UNIJE O MISIJI EVROPSKE
UNIJE ZA VLADAVINU ZAKONA NA KOSOVU**

Član1.
Cilj

1. Ovaj zakon ratifikuje Međunarodni sporazum postignut kroz razmenu instrumenata između Republike Kosova i Evropske unije, o Misiji Evropske unije za vladavinu zakona na Kosovu, ("EULEX").
2. Ovaj zakon u potpunosti ratifikuje Međunarodni sporazum, uključuje i ne ograničava:

2.1. produženje mandata EULEX-a u predviđenim oblastima u sporazumu do 15. juna 2016. osim za Specijalnu istražnu radnu grupu (SIRG). Mandat i nezavisnost SIRG-a garantovaće se ugovorom;

2.2. delegiranje organa za imenovanje međunarodnih sudija i tužilaca, u skladu sa članom 20. Ustava, čije će imenovanje potvrditi predsednik, nakon usvajanja Sudskog saveta Kosova, odnosno Tužilačkog saveta Kosova i stvaranje strukture za osnivanje registarskog sistema za osoblje EULEX-a, kojima se dozvoljava nošenje oružja; i

2.3. garantovanje imuniteta kancelarijskog i osoblja EULEX-a kao i Specijalnog predstavnika EU-a, ("SPEU"), u skladu sa Zakonom br. 03/L-033 o statusu, imunitetu i privilegijama diplomatskih i konzularnih misija i njihovom osoblju na Kosovu i prisustvu Međunarodnih vojnih snaga i njihovog osoblja.

Član 2. Delokrug

Međunarodni sporazum između Republike Kosova i Evropske unije biće sastavni deo ovog zakona (Aneks 1). Ovaj Sporazum će sprovoditi Republika Kosovo i Evropska unija.

Član 3. Stupanje na snagu

Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana po objavljivanju u Službenom glasniku Republike Kosova.

**Zakon br. 04/L-274
Priština, 23. april 2014.**

Predsednik Skupštine Republike Kosova

Jakup Krasniqi



REPUBLIKA E KOSOVËS – PRESIDENTI

REPUBLIC OF KOSOVO – THE PRESIDENT

REPUBLIKA KOSOVO – PREDSEDNIK

REPUBLIKA E KOSOVËS / REPUBLIKA KOSOVO / REPUBLIC OF KOSOVO	
TYRA E PRESIDENTIT / URA E PREDSEDNIKUT / OFFICE OF THE PRESIDENT	
KABINETI / KABINET / CABINET	
Nr. Prot. / Br. Prot. / Prot. No.	Data / Datum / Date
346	14, 04, 14
PRISHTINË/A	

Prishtinë, 14 prill 2014

Sh.S.Znj. Baroneshë Catherine Ashton,
Përfaqësuese e Lartë e Bashkimit Evropian për Politikë të Jashtme dhe të Sigurisë

Shkëlqesia Juaj,

Dua t'ju shpreh mirënjohjen tonë të sinqertë për kontributin e vazhdueshëm të Bashkimit Evropian për stabilitetin dhe prosperitetin e Kosovës.

Në pajtim me nenet 17(1), 18(1) dhe 20(1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, ne mirëpresim praninë e vazhdueshme të Misionit të Bashkimit Evropian për Sundim të Ligjit në Kosovë ("EULEX KOSOVA"), siç është diskutuar dhe pajtuar me institucionet e Kosovës.

Unë e mbështes tranzicionin e mandatit të EULEX KOSOVA, duke përfshirë edhe politikën "normalisht mosmarrja e rasteve të reja". Të gjitha institucionet e sundimit të ligjit do të udhëhiqen nga zyrtarë kosovarë. Gjyqtarët dhe prokurorët e EULEX-it do të vendosen në institucionet e Kosovës dhe do të shërbejnë në pajtim me legjislacionin e Kosovës. Në parim, kolegjet gjyqësore do të përbëhen në shumicë nga gjyqtarë kosovarë, me përjashtim të shumicës së kundërt në rastet e parapara me ligj.

Ne vazhdojmë të përkrahim plotësisht mandatin e EULEX KOSOVA, ashtu siç është përcaktuar me Veprimin e Përbashkët (Joint Action) 2008/124/CFSP, të miratuar nga Këshilli i Bashkimit Evropian më 4 shkurt 2008, e të ndryshuar më vonë, si dhe korrespondencën tonë të datës 4 shtator 2012.

Në përputhje me mandatin dhe kohëzgjatjen e tij, EULEX KOSOVA do të vazhdojë të ndihmojë, aty ku ka pajtim të dyanshëm, në implementimin e Dialogut të lehtësuar nga BE-ja mes Kosovës dhe Serbisë.

Në frymën e mirëbesimit dhe për të demonstruar zotimin tonë ndaj mandatit të EULEX KOSOVA, dhe në përkrahje të misionit të tij, sipas autoritetit të përcaktuar me nenet 19 dhe 20 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, ftoj Shkëlqësinë Tuaj me këtë letër, që të

përgjigjeni për të shprehur vullnetin e BE-së për të vazhduar ofrimin e prokurorëve, gjyqtarëve dhe zyrtarëve policorë me njohuri dhe përvojë që të shërbejnë në misionin e EULEX KOSOVA në bazë të dispozitave të kësaj letre.

Neni 20 i Kushtetutës së Republikës së Kosovës i lejon Republikës që t'i bartë disa kompetenca, për çështje specifike, tek organizatat ndërkombëtare. Si Presidente, detyra ime është që të siguroj që delegimet e tilla të jenë të përcaktuara qartë. Kështu, në bazë të nenit 20 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, unë ju konfirmoj që kompetencat në vijim do t'i delegohen misionit EULEX KOSOVA: (a) të emërojë gjyqtarë, sipas neneve 65, 108, 114, respektivisht 84 të Kushtetutës, duke iu nënshtuar edhe konfirmimit të atyre emërimeve nga Presidenti, pas pëlqimit nga Këshilli Gjyqësor i Kosovës, si dhe (b) të emërojë prokurorë, sipas nenit 110, respektivisht 84 të Kushtetutës, duke iu nënshtuar edhe konfirmimit të atyre emërimeve nga Presidenti, pas pëlqimit nga Këshilli Prokurorial i Kosovës.

Gjyqtarët dhe prokurorët e EULEX-it do të autorizohen sipas dispozitave të neneve 104, 109 dhe 114 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, si dhe ligjeve tjera përkatëse. Konfirmoj emërimet e gjyqtarëve të EULEX-it, të emëruar në pajtim me korrespondencën tonë të mëhershme, si dhe prokurorëve që shërbejnë nën ombrellën e misionit EULEX KOSOVA, si dhe të gjyqtarëve ndërkombëtarë që shërbejnë në Gjykatën Kushtetuese, të emëruar nga Përfaqësuesi Civil Ndërkombëtar, me efekt që nga data e kësaj letre deri në përfundimin e procedurës së lartpërmendur.

Për më tepër, EULEX KOSOVA mund të kërkojë emërime për të zëvendësuar të gjithë gjyqtarët dhe prokurorët e lartpërmendur mandatet e të cilëve skadojnë. Emërimet e tilla do të bëhen në mënyrën e lartpërmendur.

Procedura e njëjtë do të vlejë edhe për ata gjyqtarë për çështjet pronësore (Agjencia Kosovare e Pronës – Kolegji i Ankesave për AKP), të emëruar nga Përfaqësuesi Special i BE-së, si dhe për trajtimin e të dhënave kadastrale sipas konkluzioneve të Dialogut.

Përfaqësuesi Special i BE-së gjithashtu do të bëjë emërimin përfundimtar të këtyre pozitave vijuese: tre (3) anëtarë të Bordit Mbikëqyrës të Agjencisë Kosovare të Pronave/Agjencia Kosovare për Krahësim dhe Verifikim të Pronës (AKP/AKKVP), dy (2) anëtarë ndërkombëtarë të Komisionit të Kosovës për Kërkesa Pronësore (KKP), tre (3) anëtarë të Komisioni i Kosovës për Verifikim dhe Vendosje për Prona (KVVP), duke përfshirë një përfaqësues të komuniteteve jo-shumicë.

Oficerët policorë të EULEX-it gjithashtu do të kenë autorizime, për të vepruar në nivelin qendror (duke përfshirë ministrinë), rajonal dhe lokal pasi që Ministri i Punëve të Brendshme është njoftuar për emrat e tyre. Personeli i EULEX-it është i autorizuar të mbajë armë aty ku është e nevojshme. Sistemi ekzistues i regjistrimit të armëve që bëhet nga një numër i kufizuar i zyrtarëve të autorizuar të misionit do të vazhdojë të mbahet, sipas korrespondencës sonë të mëhershme. Policia e EULEX-it do të vazhdojë të shërbejë në përputhje me legjislacionin e Kosovës, si dhe të bashkërendohet e të konsultohet për së afërmi me Drejtorin e Përgjithshëm të Policisë së Kosovës.

Në letrën time të 4 shtatorit 2012, gjithashtu ju kam konfirmuar që puna e Task-Forcës Speciale për Hetime e EULEX KOSOVA ("SITF") do të vazhdojë deri në kohën kur Kosova të njoftohet nga Këshilli i Bashkimit Evropian që hetimet kanë përfunduar, ose që procedimet që rrjedhin nga ato hetime kanë përfunduar.

Nëse hetimi nga SITF-ja rezulton me aktakuzë dhe procedura gjyqësore, duhet siguruar një mjedis të përshtatshëm për administrimin e duhur të drejtësisë. Në pajtim me këtë, një gjykatë e specializuar brenda sistemit gjyqësor të Kosovës, si dhe një zyrë e specializuar prokurorie do të shfrytëzoheshin për procedurat gjyqësore dhe të apelit që dalin nga hetimet e SITF. Kjo gjykatë do të kishte një seli në Kosovë, por procedurat e ndjeshme, duke përfshirë dëgjimin e dëshmitarëve, do të mbaheshin jashtë vendit, varësisht nga natyra e akuzave. Përveç kësaj, dosjet dhe shkresat e ndjeshme do të paraqiten dhe mbahen ekskluzivisht jashtë vendit.

Për të mundësuar funksionimin e procedurave të tilla, Kosova do të themelojë dhoma të veçanta e të dedikuara gjyqësore, të cilat do të zhvendosen në një shtet të tretë, në bazë të një Marrëveshjeje me atë Shtet, dhe të cilat do të përfshinin të gjitha instancat e sistemit gjyqësor, duke përfshirë Gjykatën Kushtetuese, për çfarëdo procedure penale e cila mund të iniciohet si rezultat i punës së SITF.

Këto struktura do të administrohen me statutin e vet dhe rregulloren e punës dhe të dëshmimeve, duke përfshirë edhe dispozitat për kufizimet në dhënien e faljeve, paraburgimit, si dhe kryerjen e dënimeve të burgimit jashtë vendit, nëse gjykimi rezulton me dënim. Strukturat do të përbëhen nga zyrtarë që zgjidhen dhe udhëhiqen vetëm nga personeli ndërkombëtar i EULEX-it. Në përputhje me trajtimin e këtyre zotimeve, Kosova merr përsipër të miratojë legjislacionin përkatës për të mundësuar themelimin dhe funksionimin e dhomave të dedikuara gjyqësore në pajtim me kushtet e lartpërmendura. Zhvendosja e tillë do të kërkojë negociimin dhe ratifikimin e një marrëveshjeje mbi statusin e asaj Gjykate në atë vend nga shteti nikoqir dhe nga Kosova. Kosova do të ndërmerret të gjitha veprimet e arsyeshme që të hyjë në një Marrëveshje të tillë me shtetin nikoqir, si dhe pa vonesa t'a ratifikojë atë marrëveshje në Kosovë. Të gjitha masat ligjore që ndërmerren në Kosovë, për themelimin e gjykatës së specializuar brenda sistemit gjyqësor të Kosovës, si dhe zyrës së prokurorisë së specializuar, në lidhje me SITF, siç përshkruhet më lartë, duke përfshirë edhe amendamentet kushtetuese sipas nevojës, do të miratohen në pajtim me ligjin në Kosovë, si dhe do t'i nënshtrohen shqyrtimit nga Gjykata Kushtetuese.

Duke marrë parasysh përkushtimin tonë ndaj fuqizimit të mëtutjeshëm të sundimit të ligjit në Kosovë, si dhe në pajtim me nenet 17(1), 18(1), 19 dhe 20(1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, ftoj Shkëlqesinë Tuaj që të përgjigjet me shprehjen e vullnetit të BE-së për të ndihmuar Kosovën në këtë drejtim, duke marrë përsipër operimin e dhomave gjyqësore dhe prokurorisë speciale përmes misionit EULEX KOSOVA. Misionit EULEX KOSOVA do t'i delegohen të gjitha kompetencat dhe mandatet e nevojshme për të operuar me dhomat e posaçme gjyqësore dhe prokurorisë speciale në Kosovë dhe Shtetin Nikoqir. Përzgjedhja dhe emërimi i Gjyqtarëve dhe Prokurorëve të caktuar për procedurat gjyqësore që iniciohen nga hetimet e SITF-së në këtë drejtim do të jenë të rregulluara me kushtet sipas korrespondencës sonë të datës 4 shtator 2012. Gjyqtarët dhe prokurorët e EULEX-it do të emërohen nga Shefi i Misionit të EULEX-it në bazë të një procesi të pavarur të përzgjedhjes.

EULEX KOSOVA, zyrat dhe personeli i tij (duke përfshirë ekspertët në mision dhe ata që ushtrojnë funksione në dhomat e dedikuara gjyqësore dhe prokuroritë speciale), si dhe Përfaqësuesi Special i BE-së (PSBE), zyrat dhe personeli i tij/saj (duke përfshirë ekspertët në mision), marrin statusin, privilegjet dhe imunitetet ekuivalente me ato që përcaktohen me Konventën e Vjenës, të datës 18 prill 1961, të zbatuara sipas *Ligjit Nr. 3/L - 033 për Statusin, imunitetet dhe privilegjet e misioneve diplomatike dhe konsullore, si dhe personelin e tyre, si dhe të pranisë ushtarake ndërkombëtare dhe personelit të saj në Kosovë*.

Pres përgjigjen tuaj për t'u pajtuar me përmbajtjen e kësaj letre të ftesës.

Ne do të marrim përsipër, në pajtim me Kushtetutën dhe legjislacionin në fuqi në Kosovë, me Shefin e Misionit EULEX KOSOVA dhe/ose PSBE (siç kërkohet), të gjitha zotimet dhe modalitetet përcjellëse të domosdoshme për të mundësuar funksionimin efektiv të misionit EULEX KOSOVA, duke përfshirë konsultimet në procesin e ndryshim-plotësimit të ligjeve që kanë ndikim në ushtrimin e mandatit të misionit EULEX KOSOVA, si dhe për procedurat gjyqësore që iniciohen si rezultat i hetimeve nga SITF-ja, si dhe PSBE-së në ushtrimin e mandatit të tij. Ne do të informojmë Shefin e Misionit EULEX KOSOVA si dhe/ose PSBE-në në lidhje me përmbushjen e këtyre zotimeve dhe modaliteteve përcjellëse, duke përfshirë edhe përmbushjen e nenit 18 të Kushtetutës, si dhe krijimin e obligimeve vijuese sipas kësaj letre.

Dua të ritheksoj para jush përkushtimin tonë të plotë për sundimin e ligjit për të gjithë. Ju falënderoj për kontributin tuaj të vazhdueshëm për paqen dhe stabilitetin e Kosovës, si dhe pres të vazhdojmë bashkëpunimin tonë të afërt, duke kontribuar kështu për një Kosovë shumëtnike, demokratike e përparimtare, si dhe në përafrimin e Kosovës drejt integritetit të plotë në Bashkimin Evropian.

Kjo ftesë mbështet misionin EULEX KOSOVA në mandatin e tij aktual deri më 15 qershor 2016.

Me përjashtim të dispozitave për SITF, si dhe procedurave gjyqësore që rezultojnë nga puna e saj, kjo do të ishte data e pritur e përfundimit të misionit EULEX KOSOVA.

Përkundër përfundimit të mandatit të EULEX KOSOVA, me këtë letër dua të konfirmoj që puna dhe mandati i deleguar për të siguruar operimin e dhomave të lartpërmendura gjyqësore dhe prokurorive speciale, me gjyqtarët, prokurorët dhe personelin mbështetës të dedikuar nga EULEX KOSOVA, do të vazhdojë deri në momentin kur Kosova merr njoftimin nga Këshilli i Bashkimit Evropian që hetimet kanë përfunduar, si dhe çdo procedurë nga dhomat gjyqësore që rezultojnë nga ato hetime, të kenë përfunduar.

Singerisht,



Atifete Jahjaga

Presidente e Republikës së Kosovës



REPUBLIKA E KOSOVËS – PRESIDENTI

REPUBLIC OF KOSOVO – THE PRESIDENT

REPUBLIKA KOSOVO – PREDSEDNIK



Prishtina, 14 April 2014

H.E. Baroness Catherine Ashton

High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy

Your Excellency,

I would like to express to you our most sincere gratitude for the continued contribution of the European Union to the stability and prosperity of Kosovo.

In accordance with Articles 17(1), 18(1) and 20(1) of the Constitution of the Republic of Kosovo, we welcome the renewed presence of the Rule of Law Mission of the European Union in Kosovo ("EULEX KOSOVO"), as discussed and agreed with Kosovo institutions.

I support the transitioning of EULEX KOSOVO mandate, including on the "normally no new case" policy. All rule of law institutions will be headed by Kosovo officials. EULEX judges and prosecutors shall be embedded in Kosovo institutions and serve in accordance with Kosovo law. Judicial panels will in principle be composed of a majority of Kosovo judges with exceptions for a reverse majority provided by law.

We continue to fully support EULEX KOSOVO mandate as set out in Joint Action 2008/124/CFSP, adopted by the Council of the European Union on 4 February 2008 as amended and our mutual letters of 4 September 2012.

In line with and for the duration of its mandate, EULEX KOSOVO will continue to assist in the implementation, where agreed, of the EU-facilitated Dialogue between Kosovo and Serbia.

In the spirit of good faith and to demonstrate our commitment to EULEX KOSOVO's mandate and support to its mission, I invite Your Excellency, with this letter and under the authority of Articles 19 and 20 of the Constitution of the Republic of Kosovo, to reply with an expression of the EU's willingness to continue providing experienced and knowledgeable prosecutors, judges and police to serve in EULEX KOSOVO under the provisions of this letter.

Article 20 of the Constitution of the Republic of Kosovo permits the Republic to delegate certain powers for specific matters to international organizations. As President, it is my duty to ensure that any such delegations are clearly enumerated. Therefore, I confirm that the following powers would be delegated to EULEX KOSOVO under Article 20 of the Constitution of the Republic of Kosovo: (a) to appoint judges under Articles 65, 108, 114 and 84 of the Constitution respectively, subject to Presidential confirmation of appointment following endorsement by the Kosovo Judicial Council and (b) to appoint prosecutors under Articles 110 and 84 of the Constitution respectively, subject to Presidential confirmation of appointment following endorsement by the Kosovo Prosecutorial Council.

The EULEX judges and prosecutors would be authorized as described in Articles 104, 109 and 114, respectively, of the Constitution of the Republic of Kosovo and other relevant law. I confirm the appointments of EULEX judges, appointed pursuant to our previous exchange of letters, and prosecutors serving under EULEX KOSOVO as well as the international judges serving in the Constitutional Court and appointed by the International Civilian Representative, as of the date of this letter upon completion of the aforementioned procedure.

Furthermore, EULEX KOSOVO may wish to appoint all the aforementioned judges and prosecutors to replace those whose terms will expire. Such appointments shall be conducted in the manner described above.

The same procedure will apply for those Judges for property issues (Kosovo Property Agency – KPA- Appeals Panel) appointed by the EU Special Representative and the handling of cadastral records as per Dialogue conclusions.

The EU Special Representative will also conduct final appointments of the following positions: three (3) KPA/KCVA Supervisory Board Members, two (2) KPCC (Kosovo Property Claims Commission) international members, three (3) KPVAC (Kosovo Property Verification and Adjudication Commission) members including one non-majority member representative.

EULEX police officers shall also have authority, upon notification of their names to the Minister of Internal Affairs to operate at central (including ministerial), regional, and local levels. EULEX staff are authorised to carry weapons where relevant. The existing system of registration of weapons carried by a limited number of authorized mission staff will be maintained, per our previous exchange of letters. EULEX police will continue to serve in accordance with Kosovo law and closely coordinate and consult with the Kosovo police director-general.

In my letter to you of 4 September 2012, I also confirmed that the work of EULEX KOSOVO's Special Investigative Task Force ("SITF") shall continue until such time as Kosovo is notified by the Council of the European Union that the investigations have been concluded or any proceedings resulting there from have been concluded.

If the SITF investigation culminates in an indictment and trial proceedings, an environment conducive to the proper administration of justice should be provided. Accordingly, a specialist court within the Kosovo court system and a specialist prosecutor's office would be

used for any trial and appellate proceedings arising from the SITF investigation. This court would have a seat in Kosovo, but sensitive proceedings, including hearing of witnesses, would take place outside of the country in view of the nature of the allegations. In addition, filings and sensitive records would be introduced and maintained exclusively outside the country.

To allow such proceedings to operate, Kosovo will set up dedicated separate judicial chambers, which would be relocated to a third State pursuant to an Agreement with that State and which would include all levels of the court system, including the Constitutional Court, for any criminal proceedings, that arise out of the SITF's work.

These structures will be governed by their own statute and rules of procedure and evidence, including provisions on the limitations on the issuance of pardons, detention on remand and the service abroad of sentences of imprisonment if the trial results in convictions. The structures will be staffed with and operated by EULEX international staff only. Concurrent with consideration of these commitments, Kosovo undertakes to adopt appropriate legislation to allow for the establishment and operation of the dedicated judicial chambers in accordance with the terms above. Such re-location will require the negotiation and ratification by host State and Kosovo of an agreement on the status of the Court in that country. Kosovo shall undertake all reasonable efforts to conclude such a Host State Agreement and have it ratified in Kosovo without delay. All legal measures undertaken by Kosovo to establish a specialist court within the Kosovo court system and a specialist prosecutor's office in connection with SITF, as outlined above, including any constitutional amendments as needed, will be adopted in accordance with Kosovo law and subject to Constitutional Court review.

With due regard to our commitment to further strengthen the rule of law in Kosovo, and in accordance with Articles 17(1), 18(1), 19 and 20(1) of the Constitution of the Republic of Kosovo, I invite your Excellency to reply with an expression of the EU's willingness to assist Kosovo in this matter by operating the judicial chambers and the specialist prosecutor's office through EULEX KOSOVO. EULEX KOSOVO will be delegated all necessary powers and mandates to operate the separate judicial chambers and specialist prosecutor's office in Kosovo and in the Host State. Selection and appointment of Judges and Prosecutors assigned to the judicial proceedings following from SITF investigation will in this respect remain regulated by the terms of our exchange of letters dated 4 September 2012. EULEX judges and prosecutors would be appointed by EULEX Head of Mission following an independent selection process.

EULEX KOSOVO, its offices and personnel (including experts on mission and those exercising functions at the dedicated judicial chambers and specialist prosecutor's office), as well as the EU Special Representative (EUSR), his offices and personnel (including experts on mission), are granted the status, privileges and immunities equivalent to those set out in the Vienna Convention dated 18 April 1961 as implemented by *Law NR 3/L - 033 on the Status, Immunities and Privileges of Diplomatic and Consular Missions and Personnel and of the International Military Presence and its Personnel* in Kosovo.

I look forward to your response agreeing with the contents of this letter of invitation.

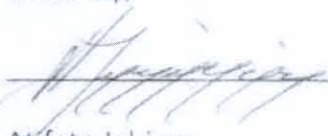
We will undertake, in accordance with the Constitution and applicable Kosovo law, with the EULEX KOSOVO Head of Mission and/or the EUSR (as applicable) any supplementary commitments and modalities necessary to facilitate the effective functioning of EULEX KOSOVO, including consultations in the process of amending laws having an impact on the discharge of EULEX KOSOVO mandate as well as for the judicial proceedings arising from SITF investigation, and the EUSR in implementing their mandate. We will inform the EULEX KOSOVO Head of Mission and/or the EUSR upon the satisfaction of those supplementary commitments and modalities, including satisfaction of Article 18 of the Constitution and the subsequent commencement of the obligations under this letter.

I would like to reiterate to you our full commitment to the rule of law for all our people. I thank you for your continued contribution to Kosovo's peace and stability and look forward to continuing our close cooperation to contribute to a multiethnic democratic and prosperous Kosovo, and to bring Kosovo closer to full integration in the European Union.

This invitation will support EULEX KOSOVO under its current mandate until 15 June 2016. With the exception of the provisions on SITF and any judicial proceedings deriving from it, this would be the expected end date for EULEX KOSOVO.

Notwithstanding EULEX KOSOVO end of mandate, I hereby confirm that the work of and the mandate delegated in order to operate the aforementioned judicial chambers and specialist prosecutor's office, with dedicated EULEX KOSOVO judges, prosecutors and support staff, shall continue until such time as Kosovo is notified by the Council of the European Union that the investigations have been concluded and that any proceedings by the judicial chambers resulting there from have been concluded.

Sincerely,



Atifete Jahjaga

President of the Republic of Kosovo



REPUBLIKA E KOSOVËS – PRESIDENTI
REPUBLIC OF KOSOVO – THE PRESIDENT
REPUBLIKA KOSOVO – PREDSIEDNIK

Priština, 14. April 2014 g.

Nj.E. G-đa. Baronica Catherine Ashton
Visoka Predstavnica Evropske Zajednice za Inostranu Politiku i Bezbednost

Vaša Ekselencija,

Želim vam izraziti naše iskreno priznanje za nastavak doprinosa Evropske Zajednice za stabilnost i prosperitet Kosova.

U skladu sa članom 17(1), 18(1) i 20(1) Ustava Republike Kosovo, mi pozdravljamo nastavljanje prisustva Misije Evropske Zajednice za Vladanje Zakona na Kosovu ("EULEX KOSOVA"), kao što je raspravljeno i usaglašeno sa institucijama Kosova.

Ja podržavam tranziciju mandata EULEX KOSOVA, obuhvatajući i politiku "normalno ne-uzimanje novih slučajeva". Sve institucije vladanja zakona će biti predvođene od kosovskih zvaničnika. Sudije i tužioci EULEX-a će se smestiti u institucije Kosova i služiti će u saglasnosti sa zakonodavstvom Kosova. U načelo, sudska veća će biti sastavljene u većini od kosovskih sudija, isključivo suprotne većine u slučajevima predviđenih zakonom.

Mi nastavljamo popuno podržati mandat EULEX KOSOVA, kao što je utvrđeno sa Zajedničkom akcijom (Joint Action) 2008/124/CFSP, usvojene u Savet Evropske Zajednice 04. Februara 2008, te kasnije izmenjene, i naše korespondencije od 04. Septembra 2012 godine.

U skladu sa mandatom i njegovog vremenskog trajanja, EULEX KOSOVA će nastaviti pomoći, onde gde ima obostrane saglasnosti, u implementaciji dijaloga olakšanog od EZ-e između Kosova i Srbije.

U duhu poverenja i da bismo pokazali naše pridržavanje i odanost datog obećanja mandatu EULEX KOSOVA, i za podršku njegove misije, prema autoritetu utvrđenog članom 19. i 20. Ustava Republike Kosovo, ovim pismom pozivam Vas Ekselencijo, da odgovorite izrazom volje EZ-e za nastavak slanja sposobnih i iskusnih tužioca, sudija i policijskih službenika da služe u misiji EULEX KOSOVA na osnovu odredbi ovog pisma.

Član 20 Ustava Republike Kosovo dozvoljava Republici da prenese neke kompetencije, za specifična pitanja, na međunarodne organizacije. Kao Predsednica, moj je zadatak da obezbedim da takva delegiranja budu jasno utvrđena. Tako na osnovu člana 20. Ustava Republike Kosovo, ja vam potvrđujem da kompetencije u nastavku će se delegirati misiji EULEX KOSOVA: (a) da imenuje sudije, prema članu 65, 108, 114, odnosno 84. Ustava, tako da ta imenovanja podležu i potvrdi od strane Predsednika, nakon saglasnosti Sudskog Saveta Kosov, kao i (b) da imenuje tužioce, prema članu 110, odnosno 84. Ustava, uz obavezu potvrde tih imenovanja od Predsednika, nakon saglasnosti Saveta Tužilaštva Kosova.

Sudije i tužioci EULEX-a će se ovlastiti u skladu sa odredbama članova 104, 109. i 114. Ustava Republike Kosovo, i ostalih dotičnih zakona.

Potvrđujem imenovanje sudija EULEX-a, imenovanih u saglasnosti sa našom ranijom korespondencijom, i tužilaca koji služe pod okriljem misije EULEX KOSOVO, i međunarodnih sudija koji služe u Ustavnom Sudu, imenovani od Međunarodnog Civilnog Predstavnika, efektivnog od datumma ovog pisma do okončanja gorenavedene procedure.

Šta više, EULEX KOSOVA može zatražiti imenovanja radi zamene svih gore pomenutih sudija i tužilaca čiji mandat itiče. Takva imenovanja će se izvršiti na gorepomenuti način.

Isti postupak vredi i za sudije o imovinskim pitanjima imovine (Kosovska Agencija za Imovinu - Već za Žalbe KAI), imenovanih od Specijalnog Predstavnika EZ-e, i za tretiranje katastarskih podataka shodno zaključcima Dijaloga.

Specijalni Predstavnik EZ-e će takođe izvršiti konačno imenovanje ovih položaja koji slede: tri (3) članova Odbora za Nadzor Kosovske Agencije za Imovinu/ Kosovska Agencija za Upoređenje i Proveru Imovine (KAI/KAUPI), dva (2) međunarodna člana Kosovske Komisije Imovinskih Zahteva (KAIZ), tri (3) člana Kosovske Komisije za i Odlučivanje o Imovini (KKOI), obuhvatajući jednog predstavnika ne-većinskih zajednica.

Policijski oficiri EULEX-a će takođe imati ovlašćenja, da deluju na centralnom nivou (obuhvatajući ministarstva), na lokalnom nivou nakon što je Ministar Unutrašnjih Poslova obavešten o njihovim imenima. Osoblje EULEX-a je ovlašćeno nositi oružje

onde gde je potrebno. Postojeći sistem registracije oružja koji se izvršava od jednog ograničenog broja ovlašćenih službenika misije će nastaviti da se održi, prema našoj ranijoj korespondenciji. Policija EULEX-a će nastaviti služiti u skladu sa zakonodavstvom Kosova, i da se koordinira i bliže konsultuje sa Generalnom Direkcijom Kosovske Policije.

U moje pismo od 04. Septembra 2012 godine, sam vam takođe potvrdila da posao Specijalne Istražne Task-Force EULEX KOSOVA ("SITF") će nastaviti do vremena kada Kosovo bude obavještena od Saveta Evropske Zajednice da je istraga završena, ili da su procedure koje proističu iz te istrage završene.

Ukoliko je istraga iz SIFT-a rezultirala optužbom i sudskim postupkom, treba obezbediti jedan povoljan ambijent za potrebno administriranje pravde. U skladu sa ovim, jedan specijalni sud unutar sudskog sistema Kosova, te jedna specijalizirana kancelarija tužilaštva bi se koristila za sudski i žalbeni postupak

Koji proizilazi iz istrage SITF-e. Ovaj bi sud imao jedno sedište u Kosovo, ali osetljive procedure, uključujući saslušanje svedoka, bi se održale van zemlje, zavisno od prirode optužbe. Osim toga, dosije i osetljivi spisi će se predstaviti i održati isključivo van zemlje.

Radi omogućavanja funkcioniranja takvih procedura, Kosovo će osnovati posebna namenska sudska veća, koje bi se premestile u jednu treću državu, na osnovu Sporazuma sa tom državom, i koje bi obuhvatile sve instance/ nivoe sudskog sistema, uključujući Ustavni Sud, za bilo koji krivični postupak koji se može inicirati kao rezultat rada SITF.

Ove strukture će se administrirati svojim statutom i pravilnikom o radu i dokaza, uključujući i odredbe o ograničavanju davanja pomilovanja, pritvora, i održavanja zatvorske kazne van zemlje, ukoliko suđenje rezultira kaznom. Strukture će biti sastavljene od službenika koji se biraju i rukovode samo od međunarodnog osoblja EULEX-a. U skladu sa tretiranjem ovih datih obećanja/zaveta, Kosovo preuzima na sebe usvajati odgovarajuće zakonodavstvo radi omogućavanja osnivanja i funkcioniranja namenjenih sudskih veća u skladu sa gorenavedenim uslovima. Takav premeštaj će zahtevati pregovaranje i ratifikaciju jednog sporazuma o statusu tog Suda u toj zemlji od države domaćin i od Kosova. Kosovo će preduzeti sve potrebne postupke da stupi u jedan takav Sporazum sa državom Domaćin, i da bez zakašnjenja ratificira taj sporazum u Kosovo. Sve zakonske mere koje se preduzimaju u Kosovo za formiranje specijalnog suda u okviru sudskog sistema Kosova, kao i kancelarije specijalnog tužilaštva, u vezi sa SITF, kao što je gore propisano, obuhvatajući i ustavne amandmane prema potrebi, će se usvajati u skladu sa zakonom u Kosovo, te će podleći razmatranju pri Ustavnom Sudu.

Uzimajući u obzir naše posvećenje prema daljnjem jačanju vladanja zakona na Kosovu, te u skladu sa članovima 17 (1), 18 (1), 19. i 20 (1) Ustava Republike Kosovo, pozivam Vašu Ekselenciju za odgovor izražavanjem volje EZ-e za pomoć Kosovo u ovom pravcu, preuzimanjem na sebe operacionalnost specijalnih sudskih veća i tužilaštva putem misije EULEX KOSOVA. Misiji EULEX KOSOVA će se delegirati sve kompetencije i potrebni mandat radi operiranja sa posebnim sudskim većama i specijalnog tužilaštva u Kosovo i državi Domačin. Izbor i imenovanje Sudija i Tužilaca određenih za sudske procedure koje se iniciraju od istrage SITF-e u ovom smeru će biti uređene uslovima shodno našoj korespondenciji od 04. Septembra 2012 godine. Sudije i tužioci EULEX-a će se imenovati od Šefa Misije EULEX-a na osnovu jednog nezavisnog izbornog procesa.

EULEX KOSOVA, kancelarije i njegovo osoblje (uključujući eksperte u misiji i one koji vrše funkcije u namenskim sudskim većama i specijalnom tužilaštvu), te Specijalni Predstavnik EZ-e (SPEZ-e), ured i njegovo osoblje (uključujući eksperte u misiji), stiču status, privilegije i imunitet ekvivalentan sa onim koji se utvrđuju Bečkom Konvencijom od 18. Aprila 1961 godine, sprovedenih u skladu sa *Zakonom Br. 3/L-033 za Status, imunitet i privilegije diplomatskih i konzularnih misija, i njihovog osoblja, te vojnog međunarodnog prisustva i njenog osoblja na Kosovu.*

Očekujem vaš odgovor za saglasnost sa sadržajem ovog pisma.

Mi ćemo preuzeti na sebe, u skladu sa Ustavom i pravosnažnim zakonodavstvom na Kosovu, sa Šefom Misije EULEX KOSOVA i/ili SPEZ-e (kao što se zahteva), sve obaveze i prateće modalitete neophodne za omogućavanje efikasnog funkcioniranja misije EULEX KOSOVA, obuhvatajući i konsultacije u procesu izmena i dopuna zakona koji imaju uticaja u izvršavanje manadata misije EULEX KOSOVA, i za sudske postupke koji će se inicirati kao rezultat istrage SITF-e, te i SPEZ-e u vršenju njegovog mandata. Mi ćemo informirati Šefa Misije EULEX

KOSOVA i / ili SPEZ-e u vezi sa ispunjavanjem ovih obaveza i pratećih modaliteta, uključujući i član 18. Ustava, i stvaranje obaveza nastalih shodno sa ovim pismom.

Želim istaći pred vama naše potpuno posvećenje za vladanje zakona za sve. Zahvaljujem Vam za vaš stalni doprinos za mir i stabilnost Kosova, te očekujem da nastavljamo našu blisku saradnju, doprinoseći tako za jedno multietničko, demokratsko i napredno Kosovo, i za približavanje Kosova u pravcu potpune integracije u Evropsku Zajednicu.

Ova pozivnica podržava EULEX KOSOVA u njegovom aktualnom mandatu do 15. Juna 2016 godine.

Isključujući odredbe za SITF, te sudske procedure koje proizilaze iz njenog rada, ovo bi bio očekivani datum okončanja misije EULEX KOSOVA.

Povrh završetka mandata EULEX KOSOVA, ovim pismom želim potvrditi da rad i mandat delegiran radi obezbeđenja operacionalnosti gorenavedenih sudskih veća i specijalnih tužilaštava, sa sudijama, tužiocima i osobljem podrške namenjenog EULEX-u KOSOVA, nastaviti će se do momenta kada Kosovo dobije obaveštenje od Saveta Evropske Zajednice da je istraga završena, i da su sve procedure sudskog veća koje proizilaze sa tih istraga, završene.

S poštovanjem,

Atifete Jahjaga

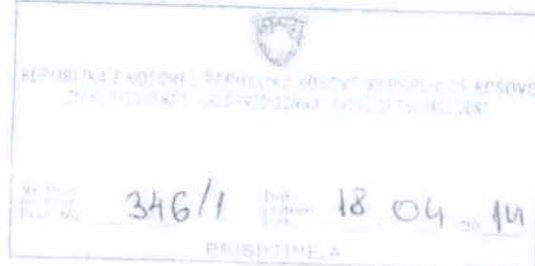
Predsednica Republike Kosovgo



EUROPEAN UNION

EUROPEAN UNION OFFICE IN KOSOVO /
EUROPEAN UNION SPECIAL REPRESENTATIVE
HEAD OF OFFICE

Pristina 17 April 2014
Ares(2013)SZ/ft/



Dear Mrs. President,

On behalf of High Representative/Vice President Catherine Ashton, I have the pleasure to transmit the enclosed letter.

Yours sincerely,



Samuel Žbogar

H.E. Mrs Atifete Jahjaga
President of Kosovo

Catherine Ashton
Përfaqësuese e Lartë
Zëvendëspresidente e Komisionit Evropian

Bruksel, 14 prill 2014

Sh.S. Znj. Atifete Jahjaga
Presidente e Kosovës

E nderuara Znj. Presidente,

E pranoj ftesën e bërë në letrën tuaj të datës 14 prill për të vazhduar zbatimin e mandatit të EULEX-it në Kosovë, siç është cekur në Veprimin e Përbashkët (Joint Action) 2008/124/CFSP, të miratuar nga Këshilli i Bashkimit Evropian më datën 4 shkurt 2008 dhe të ndryshuar, në frymën e bashkëpunimit të ndërsjellë.

Dëshiroj ta shfrytëzoj rastin për ta shprehur mirënjohjen më të sinqertë për përkushtimin tuaj për lehtësimin e të gjithë asistencës së nevojshme për EULEX Kosova për realizimin efikas dhe efektiv të detyrave të tij në gjithë Kosovën.

Përfaqësuesi Special i BE-së dhe EULEX Kosova do të vazhdojnë që t'iu ndihmojnë institucioneve, autoriteteve gjyqësore dhe agjencive të zbatimit të ligjit në Kosovë në forcimin e mëtutjeshëm të sistemit të pavarur shumë-etnik të drejtësisë dhe shërbimit shumë-etnik policor në përparimin e tyre drejt plotësimit të standardeve evropiane në fushat e tyre përkatëse. Përveç kësaj, puna e Task-Forcës Speciale për Hetime të EULEX- Kosova ("STIF") dhe çfarëdo procedure gjyqësore që burojnë nga ajo, do të vazhdojë deri sa Këshilli i Bashkimit Evropian t'a njoftojë Kosovën që hetimet dhe procedurat përkatëse janë përmbyllur.

Kosova sikur pjesa tjetër e Ballkanit Perëndimor, e ka perspektivën evropiane. Përmes zbatimit të mandatit të tij, EULEX Kosova do të kontribuojë në lehtësimin e përparimit të Kosovës drejt integritit të mëtutjeshëm në BE.

Në fund, e mirëpres vazhdimin e bashkëpunimit tonë të afërt, i cili kontribuon në forcimin e stabilitetit dhe prosperitetit në rajon.

Catherine Ashton

CATHERINE ASHTON

HIGH REPRESENTATIVE

VICE PRESIDENT OF THE EUROPEAN COMMISSION

B-1046 BRUSSELS
+32-2-298 85 90

Brussels, 14 April 2014

H.E. Mrs Atifete Jahjaga
President of Kosovo

Dear President,

I accept the invitation contained in your letter dated 14 April to continue to implement the mandate of EULEX KOSOVO, as laid down in Joint Action 2008/124/CFSP, adopted by the Council of the European Union on 4 February 2008 as amended and in the spirit of mutual cooperation.

I would like to take this opportunity to express to you our most sincere gratitude for your commitment to facilitate all necessary assistance to EULEX KOSOVO for the efficient and effective discharge of its duties all over Kosovo.

The EU Special Representative and EULEX KOSOVO will continue to assist the institutions, judicial authorities and law enforcement agencies in Kosovo in further strengthening an independent multi-ethnic justice system and multi-ethnic police service in their progress towards fulfilling European Standards in their respective fields. In addition, the work of EULEX KOSOVO's Special Investigative Task Force ("SITF") and any judicial proceedings deriving from it shall continue until such time as the Council of the European Union notifies Kosovo that the investigation and these proceedings have been concluded.

Kosovo shares the European perspective of the rest of the Western Balkans region. In carrying out its mandate, EULEX KOSOVO will contribute to facilitating Kosovo's progress towards further integration with the EU.

Finally, I look forward to continuing our close co-operation contributing to strengthened stability and prosperity in the region.



Catherine Ashton

Catherine Ashton
Visoka Predstavница
Zamenik predsednika Evropske Komisije

Bruksel, 14. April 2014

Nj.E. G-đa. Atifete Jahjaga
Predsednica Kosova

Poštovana G-đa. Predsednice,

Prihvatam poziv dat u vaše pismo od 14. Aprila za nastavljjanje mandata EULEX-a na Kosovu, kao što je navedeno u Zajedničkoj Aktivnosti (Joint Action) 2008/124/CFSP, usvojene u Savetu Evropske Zajednice 04. Februara 2008, te izmenjenog, u duhu obostrane saradnje.

Želim koristiti priliku da izrazim iskreno priznanje vašem posvećenju za olakšanje i pružanje svake potrebne pomoći EULEX-u Kosova radi efikasne i efektivne realizacije njegovih zadataka u celo Kosovo.

Specijalni Predstavnik EZ-e i EULEX-a Kosovo će nastaviti pomoći institucije, organe sudstva i agencija u sprovođenju zakona na Kosovu u daljnjem jačanju nezavisnog multi-etničkog sistema pravde i multi-etničke policijske službe u njihovom napredovanju ka ispunjavanju evropskih standarda u njihovim oblastima odgovornosti. Osim toga, posao Specijalne EULEX-ove Task-Force Kosova za Istrage ("STIF") i bilo kog sudskog postupka koji potiče iz nje, će se nastaviti sve dok će Savet Evropske Zajednice obavestiti Kosovo da je istraga i odgovarajući postupak završen.

Kosovo kao i drugi deo Zapadnog Balkana, ima evropsku perspektivu. Putem sprovođenje njegovog mandata, EULEX Kosova će doprineti olakšanju napretka Kosova u pravcu daljnje integracije u EZ-e.

Na kraju, pozdravljam nastavljjanje naše bliske saradnje, koja doprinosi jačanju stabilnosti i prosperiteta regije.

Catherine Ashton